

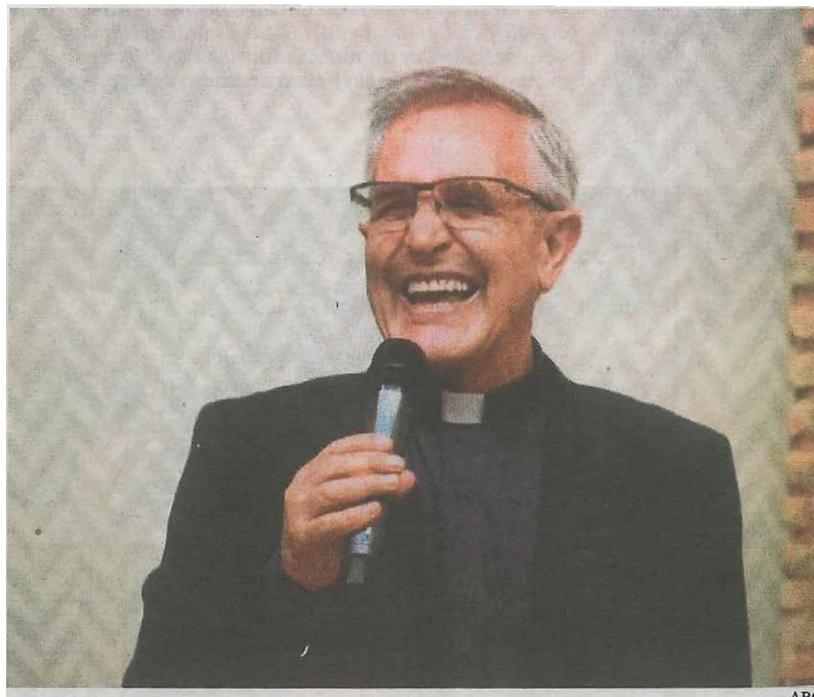
Juan Miguel Pérez Rodelas (1950-2019)

Servidor del Verbo

► Hizo una contribución decisiva a la traducción oficial de la Sagrada Biblia

El 12 de octubre, fiesta de la Virgen del Pilar, ha muerto inesperadamente en Valencia el sacerdote y exegeta Juan Miguel Díaz Rodelas. Había nacido en Tenerife, donde comenzó, ya de niño, sus estudios en el Seminario. Pero era sacerdote de la diócesis del Turia y hablaba perfectamente valenciano, igual que italiano y alemán, como también francés e inglés. Era miembro de la Real Academia de Doctores de España y de la Pontificia Comisión Bíblica. Sabio buen pastor, había sido párroco en El Palmar y El Perellonet, en la Albufera de Valencia; ahora era canónigo, celador del Santo Cáliz, y seguía prestando su servicio de sacerdote en diversas asociaciones de fieles. No sé si ha quedado alguna diócesis de España a la que no hubiera sido llamado para la formación permanente de los sacerdotes.

En medio de tanto trabajo, el profesor Díaz Rodelas prestó diligente y generosamente una contribución decisiva a un proyecto de gran relevancia de la Conferencia Episcopal Española. Me refiero a la traducción oficial de la Sagrada Biblia, publicada en 2010. Se trata de una obra histórica, que puede ser considerada como la «Vulgata española». Es sabi-



do que «Vulgata» es llamada la versión oficial latina de la Sagrada Escritura para la Iglesia Católica. Pues bien, desde que la liturgia es celebrada ordinariamente en las lenguas vernáculas, los sacerdotes y demás fieles carecían de una traducción española de la Sagrada Escritura que coincidiera con la proclamada en las celebraciones litúrgicas, para poder usarla también en las otras muchas ocasiones en las que se recurre al texto sagrado. Esta carencia ha dificultado la retención en la memoria - y por tanto, en el corazón - de la Pala-

Juan Miguel Díaz Rodelas nació el 9 de enero de 1950 en Tenerife y ha muerto el 12 de octubre de 2019 en Valencia. Era doctor en Sagrada Escritura por el Pontificio Instituto Bíblico de Roma y licenciado en Sagrada Teología por la Facultad de Teología de la Universidad de Valencia de la que era catedrático y varias veces decano. Fue miembro de la Asociación Bíblica Española, de la Real Academia de Doctores de España y de la Pontificia Comisión Bíblica.

bra de Dios escrita. La Conferencia Episcopal, consciente de esta necesidad pastoral, decidió en 1996 poner manos a la obra de una versión completa de la Sagrada Escritura al español que coincidiera con la empleada en la Sagrada Liturgia. Era un obra ingente, que exigía la revisión de todos los textos litúrgicos vigentes y la traducción en el mismo espíritu de todos los demás pasajes bíblicos desde sus lenguas originales.

Díaz Rodelas fue llamado ya en el primer momento a formar parte del reducido grupo de especialistas que habría de poner en marcha la traducción oficial de la Biblia. Se trataba de seleccionar el equipo que iba a hacer el trabajo y de proponer los criterios fundamentales que lo iban a guiar. Constituido el equipo y aprobados dichos criterios por la Comisión Permanente de la Conferencia Episcopal, en 1997, don Juan Miguel fue nombrado Secretario de la Comisión Técnica, además de traductor de textos paulinos. Su esfuerzo, dedicación y competencia en la revisión y puesta a punto de todo el trabajo - junto con el presidente de la Comisión, el Prof. Dr. D. Domingo Muñoz León - fue decisivo para el buen éxito de una tarea tan compleja. El sacerdote virtuoso y el exegeta riguroso se conjugaban de modo ideal en su persona para esta obra singular.

Descanse en paz el buen servidor del Verbo de Dios encarnado, del que habla toda la Escritura Santa, el Amado del Padre y también de Juan Miguel.

JUAN ANTONIO MARTÍNEZ CAMINO
OBISPO AUXILIAR DE MADRID